

「世界に通じる英文」 を書く技術

ふじさわ こうじ
藤沢晃治

<http://>

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 1



出典:ダイヤモンド社
『分かりやすい英文を書く技術』

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 2

この見本スライドでは、恐縮ですが、
かなりの部分を非公開とさせて
いただいております。

実際の講演や研修では事前予告無く、
内容の一部が変更、または割愛される
ことがあります。

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 3

本日の習得目標 最重要ポイント5点

1. The reader is the customer !
2. Get to the point !
3. Get what you want !
4. Write productively !
5. Write economically !

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 4

本日の構成

第1部 心構え編 (5個)

第2部 テクニック編 (15個)

付録 補足編 (8個)

注: 括弧内の数字はルールの個数

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved.

5

第1部「心構え編」

ルール1: 読み手はお客様である!

ルール2: 成果を狙え!

ルール3: まず要点を述べよ!

ルール4: 読み手の視点で書け!

ルール5: 生産的に書け!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved.

6

第2部「テクニック編」

ルール6: 長い文は分割せよ!

ルール7: なるべく短い表現で書け!

ルール8: 冗長を排除せよ!

ルール9: 修飾語は近くに置け!

ルール10: なるべく能動態で書け!

ルール11: なるべく肯定文で書け!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved.

7

第2部「テクニック編」

ルール12: 数に敏感になれ!

ルール13: 代名詞は慎重に使い!

ルール14: 一貫性を守れ!

ルール15: 自然な順序で書け!

ルール16: パラグラフで構成せよ!

ルール17: トピック・センテンスを使い!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved.

8

第2部「テクニック編」

- ルール18: 強い動詞を使え!
- ルール19: 具体的な情報を書け!
- ルール20: 略語は慎重に使え!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 9

付録「補足編」

- ルール21: 曖昧後は避けよ!
- ルール22: thatとwhichは区別せよ!
- ルール23: 並列項目は同一形式で書け!
- ルール24: 隠れた主語に注意せよ!
- ルール25: 正確に表現せよ!
- ルール26: 末尾も特等席と思え!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 10

付録「補足編」

- ルール27: 短文の羅列は避けよ!
- ルール28: 句読点は正しく使え!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 11

第1部 心構え編

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 12

第1部 心構え編

次はここです

- ▶ ルール1: 読み手はお客様である!
- ルール2: 成果を狙え!
- ルール3: まず要点を述べよ!
- ルール4: 読み手の視点で書け!
- ルール5: 生産的に書け!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 13

ルール1: 読み手はお客様である!

「お客様」の意味は?

読み手に負担をかけずに内容を理解してもらうことを目的とする

「読み手」は「お客様」に汗を流す

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 14

ルール1: 読み手はお客様である!

「お客様」の意味は?

読み手 ➡ 主役 (サービスを享受する人)

書き手 ➡ 脇役 (サービスを提供する人)

読み手は「お客様」

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 15

ルール1: 読み手はお客様である!

読み手 ➡ 仕事をしない人

書き手 ➡ 仕事をすすめる人

なんの仕事?

「読み手」は「お客様」

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 16

ルール1: 読み手はお客様である!

「読み手が理解できた」という現象を
起こすために必要な作業負担

例えば、書き手が文章整理

★負担すれば →
★負担しなけれ

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 17

ルール1: 読み手はお客様である!

本研修、本ルールのご目標は:

読み手に苦勞をか
書き手の意
確實

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 18

ルール1: 読み手はお客様である!

会議への出席依頼文

✕ We would highly appreciate
if you could attend the
condition that it
you any in

○

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 19

ルール1: 読み手はお客様である!

会議への出席依頼文

○ Please attend the meeti

○ Would you
if you

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 20

ルール1: 読み手はお客様である!

「会議への出席依頼文」の改善例で主張したいことは?

- ✕ 「堅い表現」ではなく「くたがら」
- 読み手の脳負荷
- 日本語

「書

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 21

ルール1: 読み手はお客様である!

日本人にとっての朗報!

日本語に比べて、英語の「話し言葉」
「書き言葉」の距離は小さい

Eメールの普及が拍車

英語の場合、
な「話し言葉」
で

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 22

ルール1: 読み手はお客様である!

日本人にとって、さらなる朗報!

英語の場合、くだけ過ぎないスタンダードな「話し言葉」を書いて、ビジネスで、それほど違和感を与えない

「書き言葉」
全

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 23

ルール1: 読み手はお客様である!

The reader is the customer!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 24

第1部 心構え編

次はここです

ルール1: 読み手はお客様である!

▶ **ルール2: 成果を狙え!**

ルール3: まず要点を述べよ!

ルール4: 読み手の視点で書け!

ルール5: 生産的に書け!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 25

ルール2: 成果を狙え!

漠然と書き始めていませんか?

書き始める前に、読み手
を取らせることが
なのか、な

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 26

ルール2: 成果を狙え!

インターネットで家具を購入して…

What nonsense! You delivered me the
wrong chair AGAIN! Do you know how
much our family was longed for
to receiving the chair?
A Japanese shop
a stupid mistake
Is this

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 27

ルール2: 成果を狙え!

インターネットで家具を購入して…

【和訳】

なんとバカバカしい! また、間違
配送されてきました! 注文
どれほど私たち家族が
たのか分かりま
こんなバカ
ませ

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 28

ルール2:成果を狙え!
インターネットで家具を購入して…
納品ミスを知るメールの本来の
× 自分の怒りを伝
○ キャンセル

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 29

ルール2:成果を狙え!
目的を達成したいなら…
★怒りの伝達
★カッコイイ

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 30

ルール2:成果を狙え!
目的を達成したいなら…

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 31

ルール2:成果を狙え!
目的を達成したいなら…
【和訳】
早速、新しいイスを送りいただき
ございました。ただ、残念ながら
品ではないものが届き
配送の遅れは
違約にな
させて

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 32

ルール2: 成果を狙え!

その英文を書くあなたの目的は?

- ★自分の質問に回答して欲しい
- ★相手の主張の誤りを認めさせる
- ★今週中に日程表を送って欲しい

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 33

ルール2: 成果を狙え!

Get what you want!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 34

第1部 心構え編

次はここです

- ルール1: 読み手はお客様である!
- ルール2: 成果を狙え!
- ▶ルール3: まず要点を述べよ!
- ルール4: 読み手の視点で書け!
- ルール5: 生産的に書け!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 35

ルール3: まず要点を述べよ!

耳タコでしょうが、
ビジネス文の大原則は:

- まず要点、その後に結論
- まず結論、その後に要点

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 36

ルール3:まず要点を述べよ!

まず要点、それから詳細!
まず結論、それから理由

ところであらう

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 37

ルール3:まず要点を述べよ!

人間の理解のメカニズム

【1】「多分、こういうことかな?」という
(仮説思考、アナロジー思考)

【2】予想した仮説と照らし
前の対象を大雑

【3】検証の結
確認

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 38

ルール3:まず要点を述べよ!

人間の理解のメカニズム



(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 39

ルール3:まず要点を述べよ!

人間の理解のメカニズム



(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 40

ルール3:まず要点を述べよ!

人間の理解のメカニズム

この2つは同じです。

- ★組み立て
- ★この

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 41

ルール3:まず要点を述べよ!

人間の理解のメカニズム

人間は思考の省力化のため
先に推論のベース(仮説)
その仮説(文脈)を
不明点を
ら読

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 42

ルール3:まず要点を述べよ!

推論のベース = 文脈

推論で

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 43

ルール3:まず要点を述べよ!

つまり...

まず、要点(文脈)を与え

自動推論 ↓

下

読

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 44

ルール3:まず要点を述べよ!

特に日本人は、要注意!
「要点を先に述べること」が文化的に苦手

阻害要因 → 「察する文化」

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 45

ルール3:まず要点を述べよ!

世界標準で責められるのは、こちら

▶ いい加減で曖昧な発言者

それを理解できない聞き手

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 46

ルール3:まず要点を述べよ!

「察する文化」の日本で責められるのは、こちら

いい加減で曖昧な発言者

▶ それを理解できない聞き手

聞き手の察する力が弱いことを、
「KY」と非難される!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 47

ルール3:まず要点を述べよ!

日本では

発言者の表現力には甘く、
聞き手の察する力への要求水準が高い。

その結果、発言者が甘やかされ、
明確に要点を述べる姿勢が鍛えられない。

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 48

ルール3:まず要点を述べよ!

その結果、日本では

要点の周辺情報だけを述べて、要点は相手に察してもらう癖が蔓延している。

「これ、緩いんですけど……」

「明日、バス1台をお願いします……」

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 49

ルール3:まず要点を述べよ!

周辺情報から要点を察してもらう発想とは

幼児:「ママ! おみず!」

大人:「お水をいただけませんか?」

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 50

ルール3:まず要点を述べよ!

日本人の英文が通じない理由は
場合によっては、こちら

英語力の問題

➡ 世界との発想の違い

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 51

ルール3:まず要点を述べよ!

コンサート開催遅延の連絡

Unfortunately, we have found a small
defect in the theater where we will
hold the next concert. We will
appreciate your self if you can
than planned.
by Yamaguchi
sale

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 52

ルール3:まず要点を述べよ!

コンサート開催遅延の連絡

【和訳】

残念ながら、次回コンサート開催に重大な欠陥が見つかり、チケットを上回る数のチケットをご用意しております。営業時間外に連絡を頂いたので、遅延の連絡が遅くなりました。大変申し訳ないのですが、お詫言ひ申し上げます。誠に勝手ながら、お詫言ひ申し上げます。誠に勝手ながら、お詫言ひ申し上げます。

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 53

ルール3:まず要点を述べよ!

冒頭で「文脈」を与える

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 54

ルール3:まず要点を述べよ!

コンサート開催遅延の連絡

【和訳】

大変申しわけないのですが、お詫言ひ申し上げます。誠に勝手ながら、お詫言ひ申し上げます。誠に勝手ながら、お詫言ひ申し上げます。

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 55

ルール3:まず要点を述べよ!

Get to the point!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 56

第1部 心構え編

次はここです

- ルール1: 読み手はお客様である!
- ルール2: 成果を狙え!
- ルール3: まず要点を述べよ!
- ▶ **ルール4: 読み手の視点で書け!**
- ルール5: 生産的に書け!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 57

ルール4: 読み手の視点で書け!

本日の講義の中心理念を思い出してください。

ルール1: 読み手はお客様である

お客様に快適なサービスを提供するためには、お客様の視点で書くことが重要です。

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 58

ルール4: 読み手の視点で書け!

最寄駅から道順を尋ねる初めての来訪者の電話に

駅を出たら、まず、あのサラダバーへ行ってください。久美ちゃんが入ったので、進んでください。

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 59

ルール4: 読み手の視点で書け!

サラダバーが美味しい久美ちゃんのお話

- ★話し手が知っていること
- ★聞き手は知らないこと

自分だけが知っていること

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 60

ルール4: 読み手の視点で書け!

読み手の視点に立つとは、具体的に
どういうことか?

- 【1】読み手が知っている
- 【2】読み手が知らない
- 【3】読み手が興味がある

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 61

ルール4: 読み手の視点で書け!

3歳の幼児に話しかけるには...

×

その消防車の
衝撃耐性が
その

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 62

ルール4: 読み手の視点で書け!

3歳の幼児に話しかけるには...

○

そんな風にブ
招
構

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 63

ルール4: 読み手の視点で書け!

新しいプログラミング技術の紹介...

SCP hides traditional complex
programming rules from n
therefore enables pr
concentrate on
....

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 64

ルール4: 読み手の視点で書け!

新しいプログラミング技術の紹介...

【和訳】

SCPにより、プログラマーは伝
プログラミング規則を知
したがって、プロ
に専念する

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 65

ルール4: 読み手の視点で書け!

「SCP」という用語が周知であるという
前提を捨てて

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 66

ルール4: 読み手の視点で書け!

「SCP」という用語が周知であるという前提を捨てて

【和訳】

SCPとは、Small Component P
略字です。2009年にABC
たプログラミング技
ラマーは伝
を知る

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 67

ルール4: 読み手の視点で書け!

書き手だけが知り、書き手にとって
常識的過ぎて当然過ぎる事柄

↓

書き手は、そうした事柄
いる「大前提」

そ

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 68

ルール4: 読み手の視点で書け!

ゴールデンウィーク中の休業を伝えたくて

We are sorry for not responding to your
mail earlier than May 7.
The Golden Week is over. How
ever, please do not
hesitate to call us for
emergencies.

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 69

ルール4: 読み手の視点で書け!

ゴールデンウィーク中の休業を伝えたくて

【和訳】

申しわけありませんが、ゴールデンウィーク明けの5月7日まではお返事ができません。但し、お急ぎの場合は、お気軽に電話してください。

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 70

ルール4: 読み手の視点で書け!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 71

ルール4: 読み手の視点で書け!

海外では「Golden Week」は特殊語

【和訳】

申しわけありませんが、5月7日まではお返事ができません。この時期、お客様のご要望が非常に多いため、集中して対応しています。ゴールデンウィーク明けの5月8日や9日の休業期間中も、お急ぎの場合は、お気軽に電話してください。

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 72

ルール4:読み手の視点で書け!

Write from the readers' viewpoint!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 73

第1部 心構え編

次はここです

ルール1:読み手はお客様である!

ルール2:成果を狙え!

ルール3:まず要点を述べよ!

ルール4:読み手の視点で書け!

▶ルール5:生産的に書け!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 74

ルール5:生産的に書け!

思い出してください。

ルール2:成果を狙え!

に直結す

生産

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 75

ルール5:生産的に書け!

「生産的」とは何か?

●非生産的グループ

怒り、非難、否定、抗議、失効

●生産的グループ

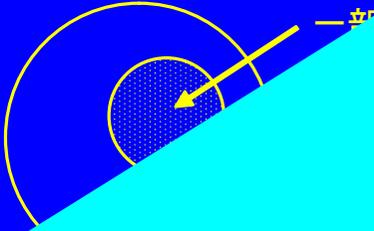
感謝、賞

激励

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 76

ルール5:生産的に書け!

ビジネスでは、非生産的内容を伝えなければならぬときもある。しかし、

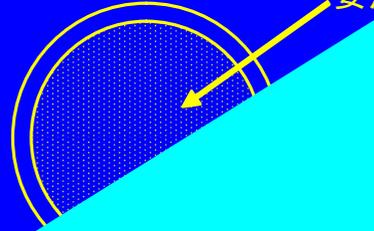


一部

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 77

ルール5:生産的に書け!

または、骨子が非生産的な場合でも、



要点が

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 78

ルール5:生産的に書け!

「生産的に書け」とは、具体的には?

- ★発展的に書け!
- ★友好的に書け!
- ★プラス思考
- ★明る

生産

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 79

ルール5:生産的に書け!

役に立たなかった助言への返答

We are sorry, but the information you provided us did not help us. According to the advice, we replaced the product with #311. However, the product from last week remains in stock. Please ensure the package is correct to solve the problem. Thank you for your advice.

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 80

ルール5:生産的に書け!

役に立たなかった助言への返答

【和訳】 読む人の気持ちを考えていない

残念ながら、ご指示いただいた方法で問題を解決しませんでした。ご指示を310に交換してみました。問題は解決しませんでした。他に何か思案をいただけたら幸いです。割愛

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 81

ルール5:生産的に書け!

役に立たなかった助言への返答

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 82

ルール5:生産的に書け!

役に立たなかった助言への返答

【和訳】 生産的雰囲気でお化粧している

早速のご連絡、ありがとうございました。先週お知らせした問題を解決するために、ご指示いただいた方法を試してみました。問題は解決しませんでした。他に何か思案をいただけたら幸いです。割愛

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 83

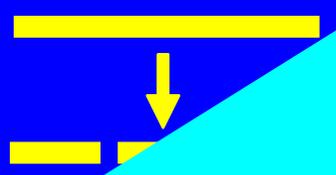
ルール5:生産的に書け!

Write productively!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 84

ルール6:長い文は分割せよ!

ワン・センテンスを短くする。



誤解が起

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 89

ルール6:長い文は分割せよ!

品質改善案に対するお礼・・・

Thank you for your promptly
your plan which we belie
improve the produ
been lower th

【和訳】

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 90

ルール6:長い文は分割せよ!

品質改善案に対するお礼・・・

【和訳】

顧客要求品質をずっと下
を改善するである
たのプランを
うござ

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 91

ルール6:長い文は分割せよ!

品質改善案に対するお礼・・・

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 92

ルール6:長い文は分割せよ!

品質改善案に対するお礼...

【和訳】

早速のプランのご送付、ありがとうございました。製品品質はずっと向上していました。しかし、価格で、今や...
ます

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved.

93

ルール6:長い文は分割せよ!

Divide a long sentence
into shorter ones!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved.

94

第2部 テクニック編

次はここです

- | | |
|---------------------|-------|
| ルール6 | ルール14 |
| ▶ルール7 :なるべく短い表現で書け! | ルール15 |
| ルール8 | ルール16 |
| ルール9 | ルール17 |
| ルール10 | ルール18 |
| ルール11 | ルール19 |
| ルール12 | ルール20 |
| ルール13 | |

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved.

95

ルール7:なるべく短い表現で書け!

ルール6:長い文は分割せよ!

ルール7:なるべく短い表現で書け!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved.

96

ルール7:なるべく短い表現で書け!

ルール6:長い文は分割せよ!

趣旨:だらだらとセンテンス

ルール7:なるべく短い表現で書け!

趣旨

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved.

97

ルール7:なるべく短い表現で書け!

趣旨:ワン・センテンスも短くせよ!

なぜ?

英文を書く目的は:

× 語数の多い

英語力

○ 読

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved.

98

ルール7:なるべく短い表現で書け!

雨天時の決心

Owing to the fact that the weather was not fine, I decided not to go to the party. I had another plan.

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved.

99

ルール7:なるべく短い表現で書け!

雨天時の決心

【和訳】

天候がすぐれないといふので、パーティーに行くのを勧めないで、別の計画を勧めないで。

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved.

100

ルール7:なるべく短い表現で書け!

雨天時の決心

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 101

ルール7:なるべく短い表現で書け!

雨天時の決心

【和訳】

雨天だったので、その
た。

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 102

ルール7:なるべく短い表現で書け!

純粋な人物

People who are very naive are
rude.

【和訳】

非常に純粋
ある

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 103

ルール7:なるべく短い表現で書け!

純粋な人物

【和訳】

非常に純粋
ある

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 104

ルール7:なるべく短い表現で書け!

なぜ、語数を少なくすることに拘るのか?

- ★実務英文の主役は、伝えたい情報であって、英文そのものではない
- ★文学作品と違い、実務英文は脇役に過ぎない
- ★同じ情報でも、詩と違って

ルール7:なるべく短い表現で書け!

Write economically!

第2部 テクニク編

次はここです

- | | |
|----------------|-------|
| ルール6 | ルール14 |
| ルール7 | ルール15 |
| ▶ルール8:冗長を排除せよ! | ルール16 |
| ルール9 | ルール17 |
| ルール10 | ルール18 |
| ルール11 | ルール19 |
| ルール12 | ルール20 |
| ルール13 | |

ルール8:冗長を排除せよ!

目指すことは、引き続き同じ...

なるべく短い表現で書け!

×馬から落馬

×顔を落とす

ルール8:冗長を排除せよ!

開始時期に関する意見の違い

Our group still has different opinions
when to start the project.
we have not agreed on a date.

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 109

ルール8:冗長を排除せよ!

開始時期に関する意見の違い

【和訳】

私たちのグループでは、プロジェクトの開始時期に関する意見が異なり、まだ日付が決定していません。

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 110

ルール8:冗長を排除せよ!

開始時期に関する意見の違い

Our group still has different opinions
when to start the project.
we have not agreed on a date.

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 111

ルール8:冗長を排除せよ!

開始時期に関する意見の違い

【和訳】

残念ながら、私たちのグループでは、プロジェクトの開始時期に関する意見が異なり、まだ日付が決定していません。

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 112

ルール8:冗長を排除せよ!

関西地区の研究

The result of the research in the Kansai area reveals several problems with our business activities.

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 113

ルール8:冗長を排除せよ!

関西地区の研究

【和訳】

関西地区の場合、その結果は私たちの営業活動にいくつかの問題を明らかにしています。

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 114

ルール8:冗長を排除せよ!

関西地区の研究

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 115

ルール8:冗長を排除せよ!

関西地区の研究

【和訳】

関西地区の調査で、私たちがいくつかの重大な問題があることを発見しました。

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 116

ルール8:冗長を排除せよ!

冗長の排除だけではなく
●●●●●●
密度の濃い表現を

密度

同じ

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 117

ルール8:冗長を排除せよ!

市民に対する報道管制

It was reported that the
city told its people
nothing when the
by foreign

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 118

ルール8:冗長を排除せよ!

市民に対する報道管制

【和訳】

報道によれば、その市
からの取材に対
いたとの

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 119

ルール8:冗長を排除せよ!

市民に対する報道管制

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 120

ルール8:冗長を排除せよ!

市民に対する報道管制

【和訳】

報道によれば、その市
報道機関に何も
のことです

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 121

ルール8:冗長を排除せよ!

ミルクと健康

The reason they were so
they drank a lot of

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 122

ルール8:冗長を排除せよ!

ミルクと健康

【和訳】

彼等がそれほど健康が
ミルクを飲んでい

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 123

ルール8:冗長を排除せよ!

ミルクと健康

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 124

ルール8:冗長を排除せよ!

ミルクと健康

【和訳】

大量のミルクを飲んで
ほど健康だった

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 125

ルール8:冗長を排除せよ!

Get rid of redundancy!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 126

第2部 テクニク編

次はここです

ルール6	ルール14
ルール7	ルール15
ルール8	ルール16
▶ルール9:修飾語は近くに置け!	ルール17
ルール10	ルール18
ルール11	ルール19
ルール12	ルール20
ルール13	

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 127

ルール9:修飾語は近くに置け!

日本語でも同じ

久美子は慌てて私が調査した資

慌てて は人間の

動作?

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 128

ルール9: 修飾語は近くに置け!

日本語でも同じ

久美子も慌てて私が調査した資料を

どっちを意味するの?

曖昧

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 129

ルール9: 修飾語は近くに置け!

久美子も慌てて私が調査した資料を

改善案A
私が慌てて調査した資料を

改善案B
私が

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 130

ルール9: 修飾語は近くに置け!

会議出席の理由

She didn't attend the meeting she wanted to.

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 131

ルール9: 修飾語は近くに置け!

会議出席の理由

【和訳1?】
彼女はその会議に出席したか、
には欠席しました。

【和訳2?】
彼女自身
出席

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 132

ルール9: 修飾語は近くに置け!

会議出席の理由

She didn't attend the meeting
she wanted to.

なぜ曖昧な
何か

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 133

ルール9: 修飾語は近くに置け!

会議出席の理由

She didn't attend the meeting
she wanted to.

“not”

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 134

ルール9: 修飾語は近くに置け!

出席の理由を否定したいなら

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 135

ルール9: 修飾語は近くに置け!

会議出席の理由

【和訳】

彼女自身が出席したか
出席したわけで

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 136

ルール9: 修飾語は近くに置け!

社長がくれたものは何?

Our boss put the machine in the room
which the president gave to us.

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 137

ルール9: 修飾語は近くに置け!

社長がくれたものは何?

【和訳1?】

社長が私たちの部門にくれた新しい機械を置いた部屋は、
上司は、その機械を置いた部屋に置いた。

【和訳2?】

社長が私たちにくれた新しい機械を置いた部屋は、
上司は、その機械を置いた部屋に置いた。

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 138

ルール9: 修飾語は近くに置け!

社長が機械をくれたなら

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 139

ルール9: 修飾語は近くに置け!

【和訳】

社長が私たちの部門にくれた新しい機械を置いた部屋は、
上司は新しい部屋に置いた。

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 140

ルール9:修飾語は近くに置け!

Put the modifier
close to the words!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 141

第2部 テクニック編

次はここです

ルール6	ルール14
ルール7	ルール15
ルール8	ルール16
ルール9	ルール17
▶ルール10:なるべく能動態で書け!	ルール18
ルール11	ルール19
ルール12	ルール20
ルール13	

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 142

ルール10:なるべく能動態で書け!

能動態、受動態とは?

【1】Linda wrote it.

【2】It was written.

どっち

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 143

ルール10:なるべく能動態で書け!

一般的に、能動態の
力強く、シ
分

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 144

ルール10:なるべく能動態で書け!

【1】 Linda wrote it.
【2】 It was written by her.

「分かりやすさ」で比較すると、前者の方が、意図が伝わりやすい。

「誰が書いたか」は、必ずしも伝えないといけないわけではない。

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 145

ルール10:なるべく能動態で書け!

The project was carefully planned abroad.

- この英文では、何が隠されていますか?
- 何が曖昧でしょう?
- planした人(主語)は誰ですか?
- 意図的に行われたのか、偶然なのかはどちらですか?

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 146

ルール10:なるべく能動態で書け!

慣用句では受動態の方が自然で分かりやすいことも

- ★ They were interested in the project.
- ★ He was surprised to hear the news.
- ★ His proposal was accepted.

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 147

ルール10:なるべく能動態で書け!

受動態の方が好ましい場合

【1】 被行為者(行為される側)を主語の中心にしたい。
【2】 行為者を隠したい。
【3】 受動詞が動詞として伝わりやすい。

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 148

ルール10:なるべく能動態で書け!

計画への着手

No further ideas were re
implement the plan
started.

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 149

ルール10:なるべく能動態で書け!

計画への着手

【和訳】

その計画を実施する上
アは必要とされて
は、ただ私

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 150

ルール10:なるべく能動態で書け!

計画への着手

同一主語
視点

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 151

ルール10:なるべく能動態で書け!

計画への着手

【和訳】

その計画を実施する上で、私
なるアイデアを必要とし
要なことは、ただ私

日本

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 152

ルール10:なるべく能動態で書け!

Use active voice
wherever possible!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 153

第2部 テクニック編

次はここです

ルール6	ルール14
ルール7	ルール15
ルール8	ルール16
ルール9	ルール17
ルール10	ルール18
▶ルール11 :なるべく肯定文で書け!	ルール19
ルール12	ルール20
ルール13	

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 154

ルール11:なるべく肯定文で書け!

ルール10:なるべく能動態で書け

ルール11:なるべく肯定文で書け

2つのルールは併用可能

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 155

ルール11:なるべく肯定文で書け!

単純なものほど分かりやすい

- × その話は聞いていなかったわ
- その話は聞いていました
- × 私は男性ではない
- 私は女性です

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 156

ルール11:なるべく肯定文で書け!

彼の話の信憑性は?

I don't believe him when he does
calmly.

【和訳】

彼が落ち着
は信じ

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 157

ルール11:なるべく肯定文で書け!

彼の話の信憑性は?

【和訳】

彼が落ち着
を信じ

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 158

ルール11:なるべく肯定文で書け!

二重否定文 → 肯定文へ変換
の最有力

$(-2) \times (-3)$

I don't believe
I believe

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 159

ルール11:なるべく肯定文で書け!

肯定文に変換するコツは?

He didn't walk fast

この表現の"not"は何

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 160

ルール11:なるべく肯定文で書け!

肯定文に変換するコツは?

動詞や目的語以外を否定する否定文は、肯定文に変換できる可能性がある。

He didn't walk fast.

“He didn't walk fast.”

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 161

ルール11:なるべく肯定文で書け!

He didn't walk fast.

↓

He walked not fast.

↓

He walked slowly.

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 162

ルール11:なるべく肯定文で書け!

動詞や目的語以外を否定する否定文は、肯定文に変換できる可能性がある。

【A】 I didn't see him. (on the street)

【B】 I didn't see him (on the street)

【C】 I saw him (on the street)

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 163

ルール11:なるべく肯定文で書け!

【B】 I didn't see him at all on that day.

【C】 I didn't see him because he was not there.

↓

【B】 I often see him.

【C】 I see him often.

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 164

ルール11:なるべく肯定文で書け!

事故の第一報

It was not until they sent me the report that we learned of the accident.

【和訳】

彼等がその報告を送るまで、私たちがその事故を知った。

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 165

ルール11:なるべく肯定文で書け!

事故の第一報

It was not until they sent me the report that we learned of the accident.

【和訳】

彼等が私にその報告を送るまで、私たちがその事故を知った。

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 166

ルール11:なるべく肯定文で書け!

Use positive tense
wherever possible!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 167

第2部 テクニック編

次はここです

ルール6	ルール14
ルール7	ルール15
ルール8	ルール16
ルール9	ルール17
ルール10	ルール18
ルール11	ルール19
▶ルール12 : 数に敏感になれ!	ルール20
ルール13	

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 168

ルール12: 数に敏感になれ!

★日本語は数に鈍感
「あっ! 馬だ!」
1匹? 2匹?

★英語は数に敏感
“one horse”

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 169

ルール12: 数に敏感になれ!

なんのために数に敏感になる必要が?

× 文法を守るため
○ 英文が分かるため

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 170

ルール12: 数に敏感になれ!

なぜ、英文が分かりやすくなるのか?

数に敏感な英文を書く
↓
英文に情報
↓
分かる

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 171

ルール12: 数に敏感になれ!

英国の発案

【意味したいこと】
元々は英国の発案である「その新聞」
というアイデアを彼は気に入った

英訳
He seems to be a part of it.

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 172

ルール12: 数に敏感になれ!

英国の発案

【意味したいこと】

元々は英国の発案である「その新...」
というアイデアを彼は気に入...

英...

He seem...
part...

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 173

ルール12: 数に敏感になれ!

ちなみに...

He seems to like the idea of using...
parts that have come from F...

【和訳】

「その英国製の...」
を彼は気...

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 174

ルール12: 数に敏感になれ!

数の一致に注意する。

↓

曖昧さの解消

...

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 175

ルール12: 数に敏感になれ!

Be sensitive to
number agreement!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 176

第2部 テクニック編

次はここです

- | | |
|-------|-------|
| ルール6 | ルール14 |
| ルール7 | ルール15 |
| ルール8 | ルール16 |
| ルール9 | ルール17 |
| ルール10 | ルール18 |
| ルール11 | ルール19 |
| ルール12 | ルール20 |

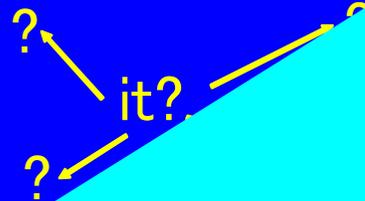
▶ **ルール13 : 代名詞は慎重に使い！**

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 177

ルール13: 代名詞は慎重に使い！

代名詞につきまとう宿命的な曖昧さとは

He doesn't like it.



(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 178

ルール13: 代名詞は慎重に使い！

代名詞の使用

- **メリット**: 長い文字を短縮し、
簡潔に表現できる
- **デメリット**

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 179

ルール13: 代名詞は慎重に使い！

父と息子との再会

Morimoto-san met his son
for the first time in three years
rather excitedly
doing during...

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 180

ルール13: 代名詞は慎重に使い！

父と息子との再会

【和訳】

森本さんは、3年ぶりに
ました。彼(?)が
という話に

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 181

ルール13: 代名詞は慎重に使い！

父と息子との再会

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 182

ルール13: 代名詞は慎重に使い！

父と息子との再会

【和訳】

森本さんは、3年ぶりに
ました。一郎君が
という話に

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 183

ルール13: 代名詞は慎重に使い！

Use pronouns carefully!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 184

第2部 テクニック編

次はここです

- ルール6
- ルール7
- ルール8
- ルール9
- ルール10
- ルール11
- ルール12
- ルール13
- ▶ルール14: 一貫性を守れ!
- ルール15
- ルール16
- ルール17
- ルール18
- ルール19
- ルール20

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 185

ルール14: 一貫性を守れ!

英文での一貫性とは?

- ★主語
- ★態(能動態)

一貫性

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 186

ルール14: 一貫性を守れ!

計画が承認されるまで

The plan was drafted most
company staff, and the
it until it was ac

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 187

ルール14: 一貫性を守れ!

計画が承認されるまで

【和訳】

その計画は大部分、AP
起草されたもので、
レベルまで

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 188

ルール14: 一貫性を守れ!

計画が承認されるまで



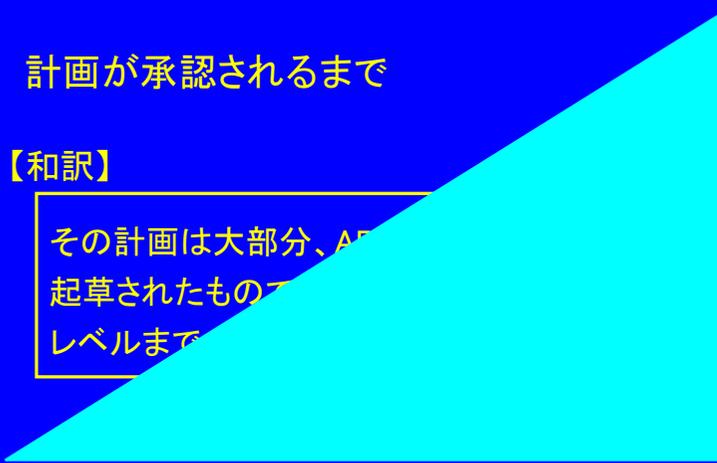
(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 189

ルール14: 一貫性を守れ!

計画が承認されるまで

【和訳】

その計画は大部分、AF
起草されたもので、
レベルまで



(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 190

ルール14: 一貫性を守れ!

Write consistently!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 191

第2部 テクニック編

次はここです

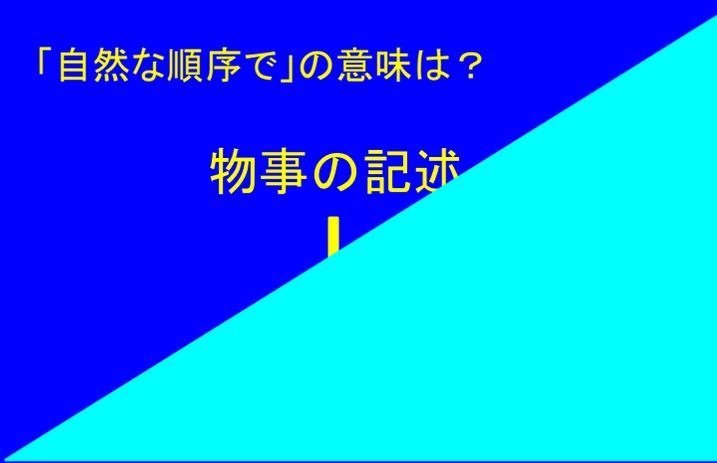
ルール6	ルール14
ルール7	▶ルール15 : 自然な順序で書け!
ルール8	ルール16
ルール9	ルール17
ルール10	ルール18
ルール11	ルール19
ルール12	ルール20
ルール13	

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 192

ルール15: 自然な順序で書け!

「自然な順序で」の意味は?

物事の記述



(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 193

ルール15: 自然な順序で書け!

計画が承認されるまで

The plan has been finally approved by the association. It was implemented by the company staff, who were

記述



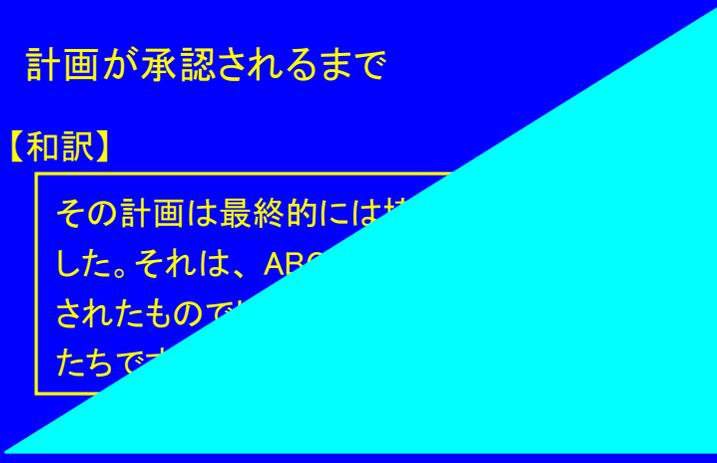
(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 194

ルール15: 自然な順序で書け!

計画が承認されるまで

【和訳】

その計画は最終的には承認された。それは、APCによって承認されたものであり、私たちで



(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 195

ルール15: 自然な順序で書け!

計画が承認されるまで



(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 196

ルール15: 自然な順序で書け!

計画が承認されるまで

【和訳】

その計画は大部分、AF
起草されたもので、
れた結果

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 197

ルール15: 自然な順序で書け!

Write sentences
in natural order.

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 198

第2部 テクニック編

次はここです

ルール6	ルール14
ルール7	ルール15
ルール8	▶ルール16 : パラグラフで構成せよ!
ルール9	ルール17
ルール10	ルール18
ルール11	ルール19
ルール12	ルール20
ルール13	

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 199

ルール16: パラグラフで構成せよ!

パラグラフ(paragraph)とは何か?

- ★1つの小さいテーマを含め、
4、5行の英文の構成
- ★日本語の

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 200

ルール16: パラグラフで構成せよ!

「パラグラフで構成する」とは?

パラグラフの単位で
配置、並べ替
考える

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 201

ルール16: パラグラフで構成せよ!

びっしりと詰めて書くな!

読み手

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 202

ルール16: パラグラフで構成せよ!

主要パラグラフ
ルール3: ませ

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 203

ルール16: パラグラフで構成せよ!

場合によって小見出しを付ける

まず要点を述べよ!

New lea

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 204

ルール16:パラグラフで構成せよ!

Construct your writing
based on paragraphs!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 205

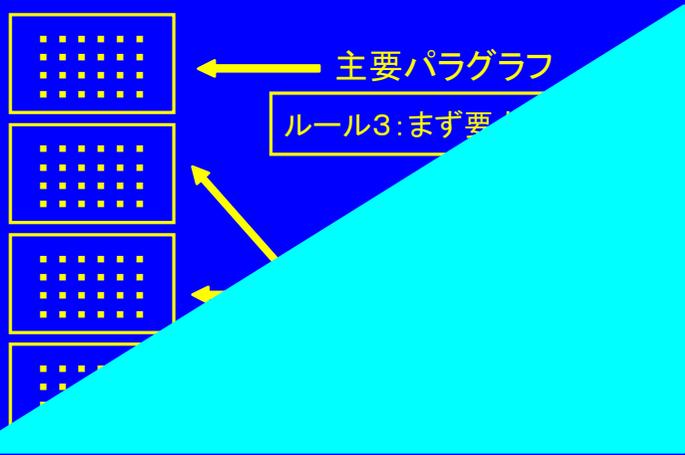
第2部 テクニック編

次はここです

- | | |
|-------|------------------------|
| ルール6 | ルール14 |
| ルール7 | ルール15 |
| ルール8 | ルール16 |
| ルール9 | ▶ルール17 :トピック・センテンスを使い! |
| ルール10 | ルール18 |
| ルール11 | ルール19 |
| ルール12 | ルール20 |
| ルール13 | |

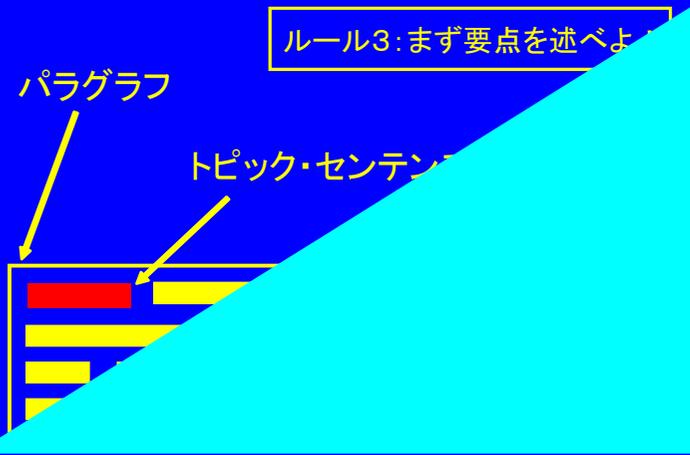
(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 206

ルール17:トピック・センテンスを使い!



(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 207

ルール17:トピック・センテンスを使い!



(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 208

ルール17:トピック・センテンスを使い！

ルール3:まず要点を述べよ！

トピック・センテンスを冒頭に置

- ★推論のベースを冒頭に置く
読み手の推論を助ける
- ★読み手に必要な情報を先に述べる

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 209

ルール17:トピック・センテンスを使い！

記者発表承諾の依頼

As we have already told you, XYZ company claims that they cannot join this project unless we make it public. They want us to convince their management that the project is beneficial to their management strategy and that it is practicable for them to make it public.

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 210

ルール17:トピック・センテンスを使い！

記者発表承諾の依頼

【和訳】

既にお知らせしました通り、この新しいプロジェクトを公にしないのであれば、XYZ社には参加不可であると言われ、彼等への参加が彼等にメリットをもたらすことがわかってもらおうことがむずかしい。このことが公表されたら、彼等のプロジェクトの進捗が遅くなる可能性がある。事情

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 211

ルール17:トピック・センテンスを使い！

記者発表承諾の依頼

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 212

ルール17:トピック・センテンスを使い！

記者発表承諾の依頼

【和訳】

この新しいプロジェクトの件で記者発表を
 至急、ご承諾いただけないでしょうか。
 既にお知らせしました通り、このプロジェクトは
 公にしないのであれば、ご承諾は
 は参加不可であることをご承知の上、
 参加が彼等に与える影響を考慮し
 らうことが、ご承諾をお願いいた
 とが、ご承諾をお願いいたします。

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 213

ルール17:トピック・センテンスを使い！

Use topic sentences!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 214

第2部 テクニック編

次はここです

- | | |
|-------|-------------------|
| ルール6 | ルール14 |
| ルール7 | ルール15 |
| ルール8 | ルール16 |
| ルール9 | ルール17 |
| ルール10 | ▶ルール18 : 強い動詞を使い！ |
| ルール11 | ルール19 |
| ルール12 | ルール20 |
| ルール13 | |

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 215

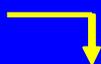
ルール18:強い動詞を使い！

- 強い動詞とは: ??????
- 弱い動詞とは:

They

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 216

ルール18:強い動詞を使い！

●強い動詞とは: 

人間の動作を表わす場
中心的な役割を

They quickly
claims

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 217

ルール18:強い動詞を使い！

「強い動詞」を定義する別表現

★情報密度の濃い動詞。
★多くの語数で表わ
表わせる動詞

弱い動詞

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 218

ルール18:強い動詞を使い！

強い動詞のメリットは？

★読み手に動作のイメージが1語
★語数が少なくなり、簡
強い、分かりやす
★語数が
時間

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 219

ルール18:強い動詞を使い！

新しい上司からの指針説明

Our new boss gave us an explanation
about his basic policy.

【和訳】

新しい上司
説明

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 220

ルール18:強い動詞を使え!

新しい上司からの指針説明

【和訳】

新しい上司からの指針説明

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 221

ルール18:強い動詞を使え!

Use strong verbs!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 222

第2部 テクニック編

次はここです

ルール6	ルール14
ルール7	ルール15
ルール8	ルール16
ルール9	ルール17
ルール10	ルール18
ルール11	▶ルール19:具体的な情報を書け!
ルール12	ルール20
ルール13	

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 223

ルール19:具体的な情報を書け!

具体的とは?

【A】私は動物が好きです

【B】私は犬が好きです

【C】私はチロリアン犬が好きです

具体的

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 224

ルール19: 具体的な情報を書け!

具体性の度合いは? $B > A$
 $B < C$

つまり、「抽象的」「具体的」を比較して初めて言える

- 抽象的
- 具体的

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 225

ルール19: 具体的な情報を書け!

- 抽象的 → より広い範囲を指す表現
- 具体的 → より狭い範囲を指す表現

つまり、当然ですが「具体的情報」を書くとき、なるべく、分

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 226

ルール19: 具体的な情報を書け!

地元の大企業

It was a very big company in the area.

【和訳】

その企業は

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 227

ルール19: 具体的な情報を書け!

地元の大企業

【和訳】

その企業は

の大企業

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 228

ルール19: 具体的な情報を書け!

厳しい天候

The weather of the city is very

【和訳】

その市の天候

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 229

ルール19: 具体的な情報を書け!

厳しい天候

【和訳】

その市では
大雪

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 230

ルール19: 具体的な情報を書け!

Give concrete information!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 231

第2部 テクニック編

次はここです

ルール6	ルール14
ルール7	ルール15
ルール8	ルール16
ルール9	ルール17
ルール10	ルール18
ルール11	ルール19
ルール12	▶ルール20 : 略語は慎重に使い!
ルール13	

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 232

ルール20:略語は慎重に使い！

略語の使用(代名詞と同様)

- メリット:長い文字を短縮し、簡潔に表現できる
- デメリット

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 233

ルール20:略語は慎重に使い！

NHKだって知られていない

NHK is run with official money
directly from viewers
believed to offer
higher quality
comm

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 234

ルール20:略語は慎重に使い！

NHKだって知られていない

【和訳】

NHKは視聴者から直接
運営されています
局よりも優
られて

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 235

ルール20:略語は慎重に使い！

NHKだって知られていない

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 236

ルール20:略語は慎重に使い!

NHKだって知られていない

【和訳】

NHK(Nippon Hoso Kyokaiの略「日本放送協会」を意味する)は、視聴者から集められた公金で運営される民間放送局ではない。

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 237

ルール20:略語は慎重に使い!

Use abbreviations carefully!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 238

付録
補足編

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 239

ルール21:曖昧語は避けよ!

佐藤さんと鈴木さんの息子に会いました。

どういう意味か?

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 240

ルール21: 曖昧語は避けよ!

「曖昧」とは?

↓

どっち(どの)意味なの?

↓

複数の意味

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 241

ルール21: 曖昧語は避けよ!

英文内で、ある「単語」を使うことで、
文意が曖昧になってしまうこと

↓

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 242

ルール21: 曖昧語は避けよ!

ベッドで休養

As I didn't feel well, I stayed in bed.

【和訳】

どっちの意味?

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 243

ルール21: 曖昧語は避けよ!

ベッドで休養

気分が

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 244

ルール21: 曖昧語は避けよ!

機械の修理

He could repair it with the new

【和訳】

どっちの意味

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 245

ルール21: 曖昧語は避けよ!

機械の修理

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 246

ルール21: 曖昧語は避けよ!

Avoid misleading words!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 247

ルール22: thatとwhichを区別せよ!

どちらが悪文でしょう?

We have already read all the reports that he introduced to us.

We have already read all the reports which he introduced to us.

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 248

ルール22: thatとwhichを区別せよ!

We have already read all the reports which he introduced to us.

【意味A】 彼が私たちに紹介したすべてのレポートはもう読んでます

【意味B】 全てのレポートはもう読んでます

ルール22: thatとwhichを区別せよ!

whichは、なぜ曖昧語なのか?

that → 制限用法のみ

which → 制限用法と非制限用法

ルール22: thatとwhichを区別せよ!

「制限用法」、「非制限用法」とは何か?

All his cameras that he bought in Germany were lost during the war. 【制限用法】

All his cameras, which he bought in Germany, were lost during the war. 【非制限用法】

微妙な違い
全カメラ

ルール22: thatとwhichを区別せよ!

【意味A】 彼が私たちに紹介したすべてのレポートはもう読んでます。

【意味A】 → 制限用法 → that

【意味B】 全てのレポートはもう読んでます。(そう言っている)

ルール22: thatとwhichを区別せよ!

学校教育で推奨されていた
「whichの曖昧さ」解消法

★制限用法 →

★非制限用法

藤沢晃治

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 253

ルール22: thatとwhichを区別せよ!

●●●●
藤沢晃治が推奨する
「whichの曖昧さ」解消法

★制限用法 →

★非制限用法

藤沢晃治

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 254

ルール22: thatとwhichを区別せよ!

営業部のパソコン

【意味したいこと】

営業部でインターネットに繋がって
5台だけです。【制限用法】

藤沢晃治

The sales department has
which

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 255

ルール22: thatとwhichを区別せよ!

営業部のパソコン

【意味したいこと】

営業部でインターネットに繋がって
5台だけです。【制限用法】

藤沢晃治

The sales department has
that

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 256

ルール22: thatとwhichを区別せよ!

営業部のパソコン

【意味したいこと】

営業部にあるPCは5台だけで、全
ネットに繋がっています。【

英

The sales
are

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 257

ルール22: thatとwhichを区別せよ!

営業部のパソコン

【意味したいこと】

営業部にあるPCは5台だけで、全
ネットに繋がっています。【

○ 英

The sales
are

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 258

ルール22: thatとwhichを区別せよ!

Know the difference
between “that” and “which”!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 259

ルール23: 並列項目は同一形式で書け!

その心は?

同一形式(同一パターン)で書
ことで、読み手が並列
認識しやすくなる

日本語風
同じ

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 260

ルール23: 並列項目は同一形式で書け!

英文でも箇条書きは有効

We closely examined the financial plan in terms of its budget and necessary staff requirements for acceptance.

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 261

ルール23: 並列項目は同一形式で書け!

英文でも箇条書きは有効

【和訳】

私たちは、その計画の
必要な要員人数
などの観点から

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 262

ルール23: 並列項目は同一形式で書け!

英文でも箇条書きは有効

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 263

ルール23: 並列項目は同一形式で書け!

英文でも箇条書きは有効

【和訳】

私たちは、その計画の実現性
観点から詳細に調べます。

- (1) 予算
- (2) 必要

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 264

ルール23: 並列項目は同一形式で書け!

新型ソフトのメリットは?

The new software enables
addition, and it enables
records and also
records.

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 265

ルール23: 並列項目は同一形式で書け!

新型ソフトのメリットは?

【和訳】

その新しいソフトでは、オ
追加を可能にし、ま
し、さらに、そ
します。

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 266

ルール23: 並列項目は同一形式で書け!

新型ソフトのメリットは?

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 267

ルール23: 並列項目は同一形式で書け!

新型ソフトのメリットは?

【和訳】

その新しいソフトでは、オ
の追加、更新、削除

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 268

ルール23: 並列項目は同一形式で書け!

Use parallelism!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 269

ルール24: 隠れた主語に注意せよ!

「主語が隠れている」とは?

★分詞構文

Studying very hard, he passed the exam.

★不定詞

To run faster, I bought a new pair of shoes.

★受動態

Our house was built in 1980.

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 270

ルール24: 隠れた主語に注意せよ!

「注意せよ!」とは?

隠れた主語と主文の主語との不一致を避けよ

× Climbing higher than the mountain, a small town can be seen.

○ Climbing the mountain, a small town can be seen.

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 271

ルール24: 隠れた主語に注意せよ!

主語の不一致を無視できる例外

【イディオム、慣用句】

○ Roughly speaking, men are taller than women.

○ Judging from his appearance, he has a good character.

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 272

ルール24:隠れた主語に注意せよ!

記事の推敲

To improve the quality of
more people must re
reflect their com

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 273

ルール24:隠れた主語に注意せよ!

記事の推敲

【和訳】

君の記事の質をよくする
チェックするべきで
反映させるべ

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 274

ルール24:隠れた主語に注意せよ!

記事の推敲

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 275

ルール24:隠れた主語に注意せよ!

記事の推敲

【和訳】

君の記事の質をよくする
チェックしてもらい
きです。

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 276

ルール24: 隠れた主語に注意せよ!

パリ滞在で

During my stay in Paris, they told me about most of their customs.

【和訳】

私のパリ滞在で、ほとんどの彼らの習慣について

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 277

ルール24: 隠れた主語に注意せよ!

パリ滞在で

During my stay in Paris, they told me about most of their customs.

【和訳】

私のパリ滞在で、ほとんどの彼らの習慣について

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 278

ルール24: 隠れた主語に注意せよ!

Be careful about hidden subjects!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 279

ルール25: 正確に表現せよ!

文章では、会話より「正確さ」が求められます。それは何故ですか?

会話の不正確さ
文章の不正確さ

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 280

ルール25: 正確に表現せよ!

人気の車の色は?

Among young people, the color
car is more popular than his
(会話)

【和訳】

若年層では
車より

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 281

ルール25: 正確に表現せよ!

人気の車の色は?

Among young people, the color
car is more popular than his
(会話)

【和訳】

若年層では
車の色

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 282

ルール25: 正確に表現せよ!

一番勤勉だった

He was more hardworking than any
in the association.
(ヒント: 彼もその協会の)

【和訳】

彼は、その
でした

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 283

ルール25: 正確に表現せよ!

一番勤勉だった

He was more hardworking than any
in the association.
(ヒント: 彼もその協会の)

【和訳】

彼は、その
働きま

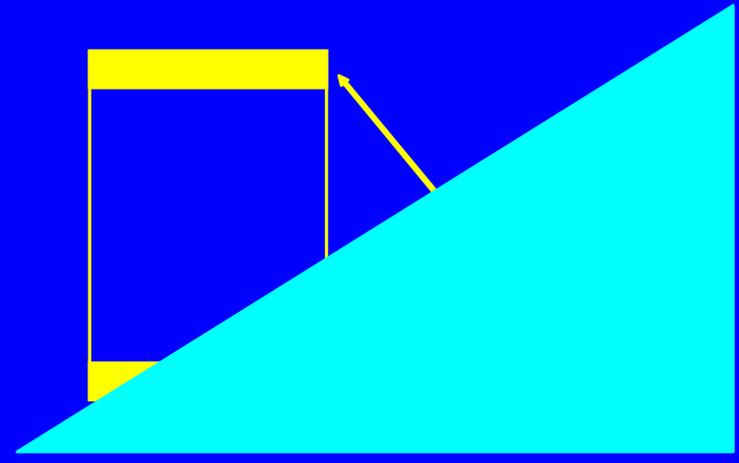
(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 284

ルール25: 正確に表現せよ!

Write accurately!

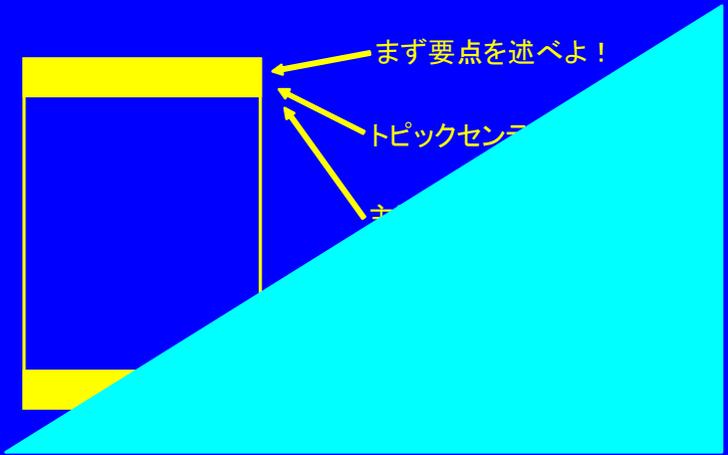
(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 285

ルール26: 末尾も特等席と思え!



(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 286

ルール26: 末尾も特等席と思え!



まず要点を述べよ!

トピックセンテンス

結論

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 287

ルール26: 末尾も特等席と思え!

書類のチェック依頼

Would you please review the attached document and send me your response by next Monday? We plan to distribute it to all staff members. We'd like your input only. We appreciate your review.



(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 288

ルール26: 末尾も特等席と思え!

書類のチェック依頼

【和訳】

添付資料に目を通し、ご意見がある点があれば、ご返信までにお知らせいただけます。ご返信いただいた資料は来月、全部門に配布いたします。第3章と第4章の資料は、他の章は別添付資料として来週

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 289

ルール26: 末尾も特等席と思え!

書類のチェック依頼

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 290

ルール26: 末尾も特等席と思え!

書類のチェック依頼

【和訳】

添付資料に目を通し、ご意見がある点があれば、ご返信までにお知らせいただけます。ご返信いただいた資料は来月、全部門に配布いたします。第3章と第4章の資料は、他の章は別添付資料として来週

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 291

ルール26: 末尾も特等席と思え!

Don't forget the tail!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 292

ルール27: 単文の羅列は避けよ!

- 単文
主語と動詞の組合せが一つだけの文
- 重文
単文がand, but, or, for, so, because
で結ばれた文
- 複文
主語と動詞の組合せが二つ以上の文

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 293

ルール27: 単文の羅列は避けよ!

- 単文
They were working till late at night.
- 重文
They were working till late at night,
they all looked exhausted.
- 複文
Because they were working till late at night,
they all looked exhausted.

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 294

ルール27: 単文の羅列は避けよ!

単文の羅列 (小学生の作文)

- メリット: 個々の短いセンテンス
それぞれ分かりやすい
- デメリット: 単文の羅列

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 295

ルール27: 単文の羅列は避けよ!

カー・デザイナーの受賞

He designed the car. He had a great idea.
He was awarded the first prize.
He was so happy.

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 296

ルール28:句読点は正しく使え!

山田さんのテニス・コーチであるブライアンさんは、インド生まれです。

を意味したい場合

Mr. Bryan Yan
born in In

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 301

ルール28:句読点は正しく使え!

山田さんのテニス・コーチであるブライアンさんは、インド生まれです。

を意味したい場合

同

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 302

ルール28:句読点は正しく使え!

彼の全ての本は彼のために彼の母親が買
与えたものなのですが、全て盗まれて

を意味したい場合

All his books wh
were all st

関連

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 303

ルール28:句読点は正しく使え!

彼の全ての本は彼のために彼の母親が買
与えたものなのですが、全て盗まれて

を意味したい場合

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 304

ルール28: 句読点は正しく使え!

何もすることがなく、彼等は静かに座っていました。

を意味したい場合

They were sitting
to do.

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 305

ルール28: 句読点は正しく使え!

何もすることがなく、彼等は静かに座っていました。

を意味したい場合

They were sitting
to do.

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 306

ルール28: 句読点は正しく使え!

ほとんどの来客の出身国は、フランス、ドイツ、イタリアの3ヶ国でした。

を意味したい場合

Almost all the
countries

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 307

ルール28: 句読点は正しく使え!

ほとんどの来客の出身国は、フランス、ドイツ、イタリアの3ヶ国でした。

を意味したい場合

以下

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 308

ルール28:句読点は正しく使え!

Know basic punctuation rules!

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 309

本日の総まとめ

最重要ポイント5点

1. The reader is the customer !
2. Get to the point !
3. Get what you want !
4. Write productively !
5. Write economically !

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 310

If you can dream it, you can do it!

<< Walt Disney >>

THE END

ご清聴、ありがとうございました。

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 311

藤沢晃治の6つの教育コース

- 日本人が英語をモノにする一番確実な勉強法
- 「世界に通じる英文」を書く技術
- 「分かりやすい文章」の技術
- 分かりやすく話す技術
- 分かりやすく見せる技術
- 伝わるプレゼンテーション

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 312

(無断コピーはご遠慮ください)

WEB公開版見本

<http://www.fkohji.com/>



藤沢晃治著作リスト

- 『交渉力を強くする』(講談社)
- 『心を動かすプレゼンの技術』(角川書店)
- 『頭のいい段取りの技術』(日本実業出版社)
- 『日本人が英語をモノにする一番確実な勉強法』(三笠書房)
- 『疑う技術』(PHP新書)
- 『「分かりやすい表現」の技術』(講談社)
- 『「分かりやすい説明」の技術』(講談社)
- 『「分かりやすい文章」の技術』(講談社)
- 『理解する技術』(PHP新書)
- 『電車で覚えるビジネス英文作成術』(日本経済新聞社)
- 『図解・伝える技術・ルール10』(講談社)
- 『小心者の技術』(大和書房) ...など



(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved. 314

(C)Copyright Fujisawa Kohji, 2011. All Rights Reserved.